

# Obsah

## Content

<i>Ethnographie / Národopis? Moravská lidověda? Etnografický ústav?</i> Čím je Etnografický ústav? (Hana Dvořáková) .....	10
<i>Ethnography / National Studies? Moravian Folklore Studies? Ethnographic Institute?</i> What does the Ethnographic Institute stand for? (Hana Dvořáková) .....	10
Příběh domu (Hana Dvořáková) .....	38
The story of a building .....	38
Novokřtěnecké (habánské) přibory .....	42
Anabaptist (Haban) cutlery .....	42
Džbán kunštátského hrncířského cechu z roku 1657 .....	46
Jug of the Kunštát potters' guild from 1657 .....	46
Talíř s motivem stromu a vročením 1685 .....	48
Plate with the motif of a tree and date 1685 .....	48
<i>Kancionál založený ke cti a chvále Pánu Bohu. Kancionál Martina Bursíka z Kuželova</i> ....	52
<i>A hymnbook to honour and praise the Lord. Hymnbook of Martin Bursík from Kuželov</i> .....	52
<i>Pluh, kterým oral sám císař. Josefský pluh</i> .....	56
<i>A plough used by an emperor. The plough of Emperor Joseph</i> .....	56
<i>Letitý dřevěný pomocník. Bednářský hoblík z Ladné</i> .....	60
<i>A historical wooden helper. Barrel-maker's plane from Ladná</i> .....	60
<i>Pánu Bohu pro potěchu. Kostelní pokrývka z Týnce na Podluží z roku 1764</i> .....	62
<i>To our Lord for pleasure. Church cover from Týnec in the Podluží region, 1764</i> .....	62
Džbán s mlynářským znakem z roku 1785 .....	66
Jug with a miller's emblem from 1785 .....	66
Čepák s rychtářskou scénou .....	70
Čepák (cooling jug) with a scene featuring a magistrate .....	70
Novokřtěnci a zhotovování střešní krytiny .....	74
Anabaptists and their approach to roofing .....	74
Džbán se znakem horníků .....	78
Jug with a mining emblem .....	78
<i>Malovaný poklad v každé jizbě. Truhla z dílny Johanna Buriana</i> .....	82
<i>A painted treasure in every front room. Coffin from Johann Burian's workshop</i> .....	82

<i>Nalezení sv. Jenovéfy. Podmalba na skle</i> .....	86
<i>The Finding of St. Genevieve. Reverse painting on glass</i> .....	86
Dřevěná plastika Moravské orlice .....	89
Wooden sculpture of the Moravian eagle .....	89
<i>Truchlivý příběh z Habrovan. Kramářská píseň</i> .....	92
<i>A mournful story from Habrovany. Broadside ballad</i> .....	92
Hrnek s motivem Ukřižovaného Krista .....	98
Pot with the Crucifixion motif .....	98
Malovaná skříň s jeleny .....	100
Painted wardrobe with deers .....	100
Kamnářská plastika lva .....	103
Lion-shaped stove sculpture .....	103
Malba na plátně Panna Maria Provodovská .....	106
Painting on canvas Virgin Maria of Provodov .....	106
Rychtářské právo .....	110
Magistrate law .....	110
<i>Mikuláš z pouti. Forma na perník</i> .....	112
<i>Saint Nicholas from a fair. Gingerbread mould</i> .....	112
<i>Krása pro věčnost. Pohřební věnec</i> .....	115
<i>Beauty for eternity. Funeral wreath</i> .....	115
Dřevěná plastika Panny Marie .....	118
Wooden sculpture of the Virgin Mary .....	118
Výklenkový kachel s reliéfem Panny Marie (Immaculaty) .....	121
Niche tile with the relief of the Virgin Mary (Immaculata) .....	121
Montáž v láhvi – Narození Páně .....	124
Composition in a bottle – Birth of Christ .....	124
<i>Modrá a bílá. Modrotisková forma</i> .....	127
<i>Blue and white. Indigo print mould</i> .....	127
Koutní hrnek s víkem .....	130
Corner pot with a lid .....	130
<i>Imala sam miloga... [Měla jsem milého...]. Ženská zástěra z Jevišovky</i> .....	134
<i>Once I had a lover... Female apron from Jevišovka</i> .....	134
<i>Dar z lásky z roku 1886. Mandlovací píst</i> .....	138
<i>A love gift from 1886. Mangle piston</i> .....	138
<i>Zlatá lázeň: limity ateliérové fotografie</i> .....	140
<i>Golden bath: the limits of studio photography</i> .....	140
<i>Ženský kroj z Hošťálkové</i> .....	142
<i>Female folk costume from Hošťálková</i> .....	142

<i>...pěknó dceru má, ach, můj Bože, rozbože, kýž mně ju pánbů dá.</i> Dívčí kroj z Brněnska ....	145
<i>...what a pretty daughter he's got, may the Lord give her to me.</i> Girl's folk costume from the Brno region .....	145
<i>Mám já miló Hapolenko, prodává v Brně na renko.</i> Drůbežnická krosna z Líšně .....	148
<i>My sweetheart Hapolenka sells chickens at the market in Brno.</i> Poultry carrier from Líšeň .....	148
<i>Když se Josef Dřimal ženil.</i> Mužský sváteční kroj z Bezměrova .....	152
<i>When Josef Dřimal was getting married.</i> Male festive folk costume from Bezměrov .....	152
Dudy – gajdy .....	156
Bagpipe – gajdy .....	156
Jihlavské skřipky .....	160
Jihlava fiddles .....	160
Josef Klvaňa a ideál národopisné fotografie: <i>Vždyť co jest popis bez obrázku!</i> .....	162
Josef Klvaňa and the ideal of ethnographic photography: <i>What would a description be without a picture!</i> .....	162
Marný sen o nezničitelnosti... Skleněný deskový negativ .....	166
The impossible dream of indestructibility... Glass plate negative .....	166
Vějíř na upomínku Národopisné výstavy československé roku 1895 .....	168
Fan commemorating the Czech-Slavic Ethnographic Exhibition in 1895 .....	168
Svícen a krucifix ze stříbřeného skla .....	172
Candlestick and crucifix of silvered glass .....	172
<i>Zaspala Anička na bílém fěrtůšku.</i> Slavnostní oděv svobodné ženy z Lanžhota .....	176
<i>Anička fell asleep on a white apron.</i> Festive garment of a single woman from Lanžhot ...	176
Súsek z Nového Hrozenkova .....	182
Súsek from Nový Hrozenkov .....	182
Neznámý autor, neznámá lokalita, datování neurčeno... ..	186
Unknown photographer, unknown location, dating unspecified... ..	186
Mužský kroj ze Starého Hrozenkova .....	188
Male folk costume from Starý Hrozenkov .....	188
<i>Parádnice z kraje beze stínu.</i> Ženský kroj z Hanáckého Slovácka .....	191
<i>Dressed-up girl from the region without a shade.</i> Female folk costume from Hanácké Slovácko region .....	191
<i>V původní ryzosti a kráse.</i> Slavnostní oděv mladé ženy z Velké nad Veličkou .....	196
<i>In its original purity and beauty.</i> Festive garment of a young woman from Velká nad Veličkou .....	196
<i>Doneste nám z pouti...</i> Poutní upomínky .....	199
<i>Bring us a present from pilgrimage...</i> Pilgrimage souvenirs .....	199
<i>Panno Maria, pomoz...</i> Voskové obětiny .....	202
<i>Holy Virgin, please help...</i> Wax offerings .....	202

Odvrácená strana lidové kultury: sociální fotografie a venkov .....	206
The dark side of folk culture: social photography and the countryside .....	206
<i>Půjdem spolu do Betléma. Skříňkový betlém</i> .....	208
<i>Let us go together to Bethlehem. Cabinet crib</i> .....	208
„Bio“ hračky minulosti .....	212
“Organic” toys of the past .....	212
<i>Poslala nás Smrtonoška pro pár vajec. Smrtonoška z Ořechoviček</i> .....	216
<i>Grim Reaper sent us for a few eggs... Smrtonoška from Ořechovičky</i> .....	216
<i>Protože vzdělaná a pokroková žena je nutným předpokladem rozvoje národa.</i>	
Vzorník technik a výšivek spolku Vesna .....	222
<i>Because an educated and progressive woman is a necessary prerequisite for</i>	
<i>a nation's development. Sample of techniques and embrioderies of the Vesna association</i> .....	222
<i>Nosím kroje, tím pravím, že jsem Češka. Svéráz a jeho doklady v textilní sbírce</i> .....	226
<i>I wear a folk costume, thus saying I am Czech. Distinctiveness and its</i>	
<i>evidence in the textile collection</i> .....	226
Hračky v „národním“ stylu .....	230
Toys in a “national” style .....	230
<i>Jestli my se rozlučíme... Kraslice</i> .....	234
<i>Should we part... Easter egg</i> .....	234
Erwin Raupp: Morava .....	237
Erwin Raupp: Moravia .....	237
<i>Svému milému křtěnci. Památka na křest</i> .....	242
<i>To my dear godchild. Christening keepsake</i> .....	242
Josef Braun: podnikatel, mecenáš, sběratel... a amatérský fotograf .....	246
Josef Braun: entrepreneur, art patron, collector... and an amateur photographer .....	246
<i>Ustrňte se nad osudem válečných vdov a sirotků. Prádlo z výbavy nevěsty</i> .....	250
<i>Have a pity on war widows and orphans... A set of underwear from bride's dowry</i> .....	250
Zdobená forma na máslo .....	254
Decorated butter mould .....	254
Figurální úl .....	256
Figurative beehive .....	256
Antonín Václavík: prostor pro život .....	260
Antonín Václavík: a space for life .....	260
Dětský <i>kanduš</i> z Vlčnova .....	262
Children's <i>kanduš</i> from Vlčnov .....	262
Průkopník etnografického filmu: František Pospíšil (1885–1958) .....	266
Pioneer of ethnographic film: František Pospíšil (1885–1958) .....	266
<i>Co dokázal mistr sedlářského řemesla. Sedlářský nůž a kleště</i> .....	270
<i>What a master saddler could do. Saddler's knife and pliers</i> .....	270

Svět zaniklých (nejen) dětských her .....	273
The lost world of (not only) children's games .....	273
<i>Made in CZ: Soustružené hračky</i> .....	276
<i>Made in CZ: Turned wooden toys</i> .....	276
<i>Přejem ti, nevěsto, přejem ti štěstí. Svatební koláč z Vojnic</i> .....	279
<i>We wish the bride happiness. Wedding cake from Vojnice</i> .....	279
<i>Stála svatba, stála... Svatební prapor z Horácka</i> .....	283
<i>There, a wedding procession stood... Wedding flag from the Horácko region</i> .....	283
<i>Ty vínečku ze žitečka... Dožínkový věnec</i> .....	286
<i>Wreath, wreath, made of rye... Harvest wreath</i> .....	286
Malované tabule Heřmana Landsfelda .....	290
Painted boards by Heřman Landsfeld .....	290
Robert Smetana: stopy ztracené identity .....	294
Robert Smetana: traces of lost identity .....	294
Příběh novokřtěnců na Moravě .....	298
The story of anabaptists in Moravia .....	298
<i>Hynek Trunda, podkovář JZD. Vývěsní štít</i> .....	300
<i>Hynek Trunda, a collective farm horseshoer. Signboard</i> .....	300
<i>Kultura opírající se o lid a vytrysklá z lidu. Kraslice</i> .....	303
<i>A culture leaning on people and rooted in people. Easter eggs</i> .....	303
<i>Modrobílá značka: ÚLUV a Etnografický ústav</i> .....	306
<i>The blue-white brand: ÚLUV and the Ethnographic Institute</i> .....	306
<i>Čerti idú dědinú. Maska čerta</i> .....	310
<i>Devils are going through the village. Mask</i> .....	310
MEMORY. Back to the roots Liběny Rochové .....	314
MEMORY. Liběna Rochová's 'Back to the roots' .....	314
Etnografické oblasti Moravy (Miroslav Válka) .....	318
Moravian ethnographic areas (Miroslav Válka) .....	318
Mapa slavnostního oděvu zohledňující situaci na přelomu 19. a 20. století (Petra Hrbáčová) .....	320
Map of a festive garment from the turn of the 19 <sup>th</sup> and 20 <sup>th</sup> century (Petra Hrbáčová) .....	320
Místní rejstřík (Alena Kalinová) .....	322
Index of places (Alena Kalinová) .....	322
Jmenný rejstřík (Alena Kalinová) .....	326
Index of name (Alena Kalinová) .....	326